Śivasūtras



De Vasugupta

Tradução: Lila Bhairavi Mudrã
(Carol Nascimento)

Śivasūtras



De Vasugupta

Tradução: Lila Bhairavi Mudrã
(Carol Nascimento)

Pranams Virendra Ji
Ao meu Querido Guruji
Virendra Qazi, dedico
essa obra com muita Gratidão.
OM NAMAH SHIVAYA
Carol Nascimento

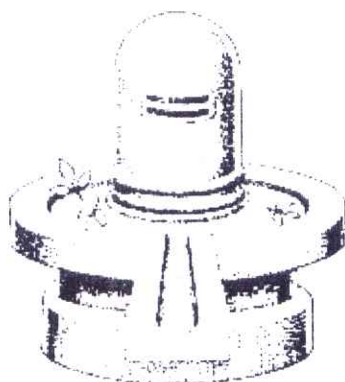
Índice:

LIVRO EDITADO PELO PROJETO ÍNDIA MAHADEVI

http://indiamahadevi.webnode.com.br/

Vídeos, Mantras e Textos sobre Shiva no Blog:

http://templodeshiva.blogspot.com



Tu que és o Supremo que transcende o abismo, Tu que és aquele que não teve início, O Único que penetra as secretas profundezas, Tu que descansas em tudo, Tu que és encontrado por toda parte, tanto móvel quanto imóvel, em Ti, Śambho, eu tomo meu refúgio.

Abhinavagupta, Paramārthasāra, versículo 1

शिवसूत्राणि

Shiva Sutras

INTRODUÇÃO

POR KSEMARAJA EM SEU SHIVA SUTRAS VIMARSINI

ORAÇÃO A SHANKARA

रुद्रक्षेत्रज्ञवर्गः समुदयति यतो यत्र
विश्रान्तिमृच्छेद्-
यत्तत्त्वं यस्य विश्वं स्फुरितमयमियद्यन्मयं
विश्वमेतत्।
स्वाच्छन्द्यानन्दवृन्दोच्छलदमृतमयानुत्तरस्पन्द
तत्त्वं
चैतन्यं शाङ्करं तज्जयति यदखिलं
द्वैतभासाद्वयात्म॥

Rudrakṣetrajñavargaḥ samudayati yato
yatra viśrāntimṛcched-
yattattvaṁ yasya viśvaṁ
sphuritamayamiyadyanmayaṁ viśvametat|
Svācchandyānandavṛndocchaladamṛtamayā
nuttaraspandatattvaṁ
caitanyaṁ śāṅkaraṁ tajjayati yadakhilaṁ
dvaitabhāsādvayātma||

Essa Consciência de Shankara, que é totalmente não dual, mas tem a aparência do brilho da dualidade, mas que é a própria Realidade, desde a qual surge o grupo de Rudras, e no qual finalmente repousam, cujo Universo consiste de uma pulsação. O bem, cujo Universo se manifesta Dela mesma, cuja extensão é este mesmo Universo, que está pleno Dela, a Consciência triunfante e vitoriosa.

O princípio da vibração primordial (Spanda) de Anuttara (Shiva, o Ser Supremo), que está composto de néctar que emerge da total Liberdade e Bem-Aventurança.

O DESCOBRIMENTO DO SHIVA SUTRAS

इह

कश्चिच्छक्तिपातवशोन्मिषन्माहेश्वरभक्त्यतिश
यादनङ्गीकृताधरदर्शनस्थनागबोध्यादिसिद्धादे
शनः शिवाराधनपरः
पारमेश्वरनानायोगिनीसिद्धसत्सम्प्रदायपवित्रित
हृदयः श्रीमहादेवगिरौ महामाहेश्वरः श्रीमान्
वसुगुप्तनामा गुरुरभवत्। कदाचिच्चासौ
द्वैतदर्शनाधिवासितप्राये जीवलोके
रहस्यसम्प्रदायो मा
विच्चेदीत्याशयतोऽनुजिघृक्षापरेण परमशिवेन
स्वप्नेऽनुग्रह्योन्मिषितप्रतिभः कृतो यथात्र
महीभृति महति शिलातले रहस्यमस्ति
तदधिगम्यानुग्रहयोग्येषु प्रकाशयेति।
प्रबुद्धश्चासावन्विष्यंस्तां महतीं शिलां
करस्पर्शनमात्रपरिवर्तनतः संवादीकृतस्वप्नां
प्रत्यक्षीकृत्येमानि शिवोपनिषत्सङ्ग्रहरूपाणि
शिवसूत्राणि ततः समाससाद। एतानि च

सम्यगधिगम्य भट्टश्रीकल्लटाद्येषु सच्छिष्येषु
प्रकाशितवान् स्पन्दकारिकाभिश्च
सङ्गृहीतवान्। तत्पारम्पर्यप्राप्तानि
स्पन्दसूत्राण्यस्माभिः स्पन्दनिर्णये
सम्यग्निर्णीतानि। शिवसूत्राणि तु निर्णीयन्ते॥
तत्र प्रथमं नरेश्वरभेदवादिप्रातिपक्ष्येण
चैतन्यपरमार्थतः शिव एव
विश्वस्यात्मेत्यादिशति-

Iha
kaścicchaktipātavaśonmiṣanmāheśvarabhak
tyatiśayādanaṅgīkṛtādharadarśanasthanāgab
odhyādisiddhādeśanaḥ śivārādhanaparaḥ
pārameśvaranānāyoginīsiddhasatsampradāy
apavitritahṛdayaḥ śrīmahādevagirau
mahāmāheśvaraḥ śrīmān vasuguptanāmā
gururabhavat| Kadāciccāsau
dvaitadarśanādhivāsitaprāye jīvaloke
rahasyasampradāyo mā
vicchedītyāśayato'nujighṛkṣāpareṇa
paramaśivena
svapne'nugrahyonmiṣitapratibhaḥ kṛto
yathātra mahībhṛti mahati śilātale

rahasyamasti tadadhigamyānugrahayogyeṣu prakāśayeti|
Prabuddhaścāsāvanviṣyaṁstāṁmahatīṁ śilāṁ karasparśanamātraparivartanataḥ saṁvādīkṛtasvapnāṁ pratyakṣīkṛtyemāni śivopaniṣatsaṅgraharūpāṇi śivasūtrāṇi tataḥ samāsasāda| Etāni ca samyagadhigamya bhaṭṭaśrīkallaṭādyeṣu sacchiṣyeṣu prakāśitavān spandakārikābhiśca saṅgṛhītavān| Tatpāramparyaprāptāni spandasūtrāṇyasmābhiḥ spandanirṇaye samyagnirṇītāni| Śivasūtrāṇi tu nirṇīyante||
Tatra prathamaṁ nareśvarabhedavādiprātipaksyeṇa caitanyaparamārthataḥ śiva eva viśvasyātmetyādiśati

Neste mundo, sobre a venerável montanha Mahadeva, vivia alguém digno de reverência. Seu coração havia sido purificado, pela Tradição do Seres Perfeitos (siddhas) e Yogis do Senhor Supremo. Estava consagrado a adoração, do Auspicioso Shiva.

Devido a sua grande devoção ao Grande Senhor (Mahesvara), o qual a devoção se manifesta brilhantemente, a causa da descida, do Poder da Graça Divina, dava um ensinamento que não era concordante com a dos Siddhas do Budismo, tais como Nagabhodhi e os demais, os quais estavam ocupados com outros pontos de vista. Era um grande devoto do Senhor e um Guru. Seu nome é Vasugupta.

E certa vez, o Supremo Shiva, diposto a abençoar, e munido da intenção, que a Suprema Tradição não se interrompesse nesse mundo de seres viventes, principalmente impregnado do ponto de vista dualista, expandiu em sonhos, na Conciência de Vasugupta, conferindo a Graça, dizendo assim: "Aqui mesmo nessa montanha, será encontrado o Ensinamento secreto, debaixo de uma grande pedra. Depois de tê-lo obtido, revela-o para os que forem aptos para receber a Graça Divina.

Depois que despertou, Vasugupta começou a buscar essa grande pedra. Ao encontrá-la, com um mero toque da mão, viu com seus próprios olhos, o sonho confirmado.

Deste modo, ele obteve esses aforismos do próprio Shiva, os quais são um compêndio da Doutrina esotérica de Shiva.

E havendo-os estudado completamente, os revelou aos nobres discípulos, como o mui venerável Kalatta e os demais, e os resumiu na forma das Spandakarika´s. Os aforismos que tratam da vibração primordial, a saber, as Spandakarika´s ou Spanda Sutra´s, obtido através dessa ininterrupta sucessão discipular, tem sido amplamente investigado por nós (Ksemaraja Acharya) no Spandanirnaya. E agora os Shiva Sutras estão sendo explanados.

O Shiva Sutras ensina, em primeiro lugar, a total oposição a doutrina dualista, da diferença entre o Homem e o Senhor, que unicamente é Shiva, que é no sentido mais elevado, a Consciência, o Ser do Universo.

शिवसूत्राणि

Śivasūtras

Primeira Seção : Śāmbhavopāya

O meio que usa o ponto de vista de Shiva

चैतन्यमात्मा ॥१॥

1 - Caitanyamātmā

A Consciência Suprema é a verdadeira natureza do Si mesmo (Self).

चैतन्यम = caitanyam = A Consciência absoluta, que está plena da Suprema liberdade de vontade, ou Svātantrya, a qual permite conhecer e fazer tudo, que possui toda Onisciência e Onipotência.

आत्मा = ātmā = O Si Mesmo, o Self, a Consciência do Eu.

ज्ञानं बन्धः ॥२॥

2 - Jñānaṁ bandhaḥ

O conhecimento limitado é escravidão.

ज्ञनामं = jñānam = Conhecimento.

बन्धः = bandhaḥ = Escravidão, limitação.

योनिवर्गः कलाशरीरम् ॥३॥

3 - Yonivargaḥ kalāśarīram

Maya, e sua progênie (os tattvas), que são a origem do mundo manifesto, junto com suas manifestações e atividades (kalā), são também fonte de escravidão.

योनि = Yoni = o útero, a fonte, origem do universo dual.

वर्गः = vargaḥ = classe de tattvas.

योनिवर्गः = yonivargaḥ = Maya e sua progênie de tattvas.

कला = kalā = limitação da ação.

शरीरम् = Sárira = forma, corpo.

ज्ञानाधिष्ठानं मातृका ॥४॥

4 - Jñānādhiṣṭhānaṁ mātṛkā

A Matriz dos sons, a Mãe que está oculta (mātṛkā), é a origem do conhecimento limitado (na forma de ānava, māyiya e kārmamala).

ज्ञान = jñāna = Conhecimento limitado.

अधिष्ठान = ādhiṣṭhāna = Base, local, lugar.

मातृका = mātṛkā = A Mãe ou o poder do som, das letras do alfabeto Sânscrito, que dá origem a toda manifestação cósmica.

उद्यमो भैरवः ॥५॥

5 - Udyamo bhairavaḥ

O repentino vislumbre e elevação á Consciência Divina Transcendente, é o estado de Bhairava.

उध्यमः = udyamah = Ascenção ou elevação da Consciência.

भैरवः = Bhairavaḥ = Siva.

शक्तिचक्रसन्धाने विश्वसंहारः ॥६॥

6 - Śakticakrasandhāne viśvasaṁhāraḥ

Através da união com a roda de poderes, se produz a desaparição do universo dual.

सक्तिचक्रसंधाने = śakticakra-sandhāne = União com a roda de Shaktis.

विश्वसंहारः = viśvasaṁhāraḥ = Desaparição

do universo.

जाग्रत्स्वप्नसुषुप्तभेदे तुर्याभोगसम्भवः ॥७॥

7 - Jāgratsvapnasuṣuptabhede

turyābhogasambhavaḥ

Atingindo o estado de Turya, ele permanece desperto durante os diferentes estados de consciência, de vigília, sonho e sono profundo.

जाग्रत् = Jagrat = A Consciência em estado de vigília.

स्वप्न = Svapna = A Consciência em estado de sonho.

सुषुप्ति = Suṣupti = A Consciência em estado de sono profundo (inconsciência).

भेद = Bhede = Diferença, dualidade.

तुर्य = Turya = Turiya = O quarto estado de Consciência, aquele que é a Testemunha dos outros três estados.

आभोग = Abhoga = Estado desperto.

संभवः = Sambhavaḥ = Permanecendo (no

estado de Turya)

ज्ञानं जाग्रत्॥८॥

8 - Jñānaṁ jāgrat

O estado de vigília consiste em
conhecimento limitado.

ज्ञानम् = jñānam = Conhecimento limitado.

जाग्रत् = jāgrat = A Consciência em estado de vigília.

स्वप्नो विकल्पाः॥९॥

9 - Svapno vikalpāḥ

O estado de sonho são pensamentos e
idealizações [conteúdos inconscientes].

स्वप्नः = Svapno = O estado de sonho.

विकल्प = Vikalpa = Ondas de pensamentos na mente ou conteúdos inconscientes.

अविवेको मायासौषुप्तम् ॥१०॥

10 - Aviveko māyāsauṣuptam

O sono profundo, que corresponde a Māyā,
é a ilusão, a falta de discernimento ou
completa inconsciência.

अविवेक: = aviveko = Falta de consciência e discernimento.

मायासौषुप्तम = māyāsauṣuptam = Ilusão do sono profundo.

त्रितयभोक्ता वीरेशः ॥११॥

11 - Tritayabhoktā vīreśaḥ

Aquele que desfruta da Consciência do Eu,
na tríade (de vigília, sonho e sono profundo)
é um Mestre de seus sentidos.

त्रतय = tritaya = Tríade.

भोक्ता = bhoktā = Desfrutador.

वीरेशः = vīreśaḥ = Mestre dos sentidos.

विस्मयो योगभूमिकाः ॥१२॥

12 - Vismayo yogabhūmikāḥ

As etapas do Yoga são uma fascinante maravilha.

विस्मयः = Vismayo = Maravilha, surpresa, estupendo.

योगभूमिकाः = yogabhūmikāḥ = As etapas do Yoga.

इच्छाशक्तिरुमा कुमारी॥१३॥

13 - Icchāśaktirumā kumārī

O poder da Vontade (icchā-shakti) é o "Esplendor de Shiva", manifesto como (Umā), Kumārī.

इच्छा शक्ति = icchā śakti = O poder da vontade.

उमा = Umā = umā, = Consorte de Shiva, o Esplendor de Shiva.

कुमारी = kumārī = Donzela.

दृश्यं शरीरम्॥१४॥

14 - Dṛśyaṁ śarīram

No estado desperto, todos os fenômenos são como seu próprio corpo.

दृश्यं = drśyam = Todos os fenômenos.

शरीरम् = śarīram = O corpo.

हृदये चित्तसङ्घट्टाद्दृश्यस्वापदर्शनम्॥१५॥

15 - Hṛdaye cittasaṅghaṭṭāddṛśyasvāpadarśanam

Mediante a união da Consciência no coração, sobrevém a visão transcendente de todos os fenômenos, dos estados de consciência e do vazio que aparecem como uma forma da Consciência.

हृदये = hrdaye = A Consciência no Coração.

चित्तसंघट्टाद् = cittasamghattād = Por associação ; união com a consciência.

दृश्यस्वापदर्शनम् = drśyasvāpadarśanam = Aspecto observável do vazio como a própria Consciência.

शुद्धतत्त्वसन्धानाद्वापशुशक्तिः ॥१६॥

16 - Śuddhatattvasandhānādvāpaśuśaktiḥ

Ou pela constante união da Consciência com o Princípio Puro, o *Yogi* se torna alguém em que está ausente o poder que limita e condiciona o ser.

वा = vā = Ou

शुद्धतत्व = śuddhatattva = O Tattva Puro (Siva Tattva).

संधानादत् = sandhānāt = Consciência constantemente unida a Consciência Suprema.

अपशुशक्तिः = apaśuśaktiḥ = Livre do poder

do pasu (que condiciona o ser).

वितर्क आत्मज्ञानम्॥१७॥

17 - Vitarka ātmajñānam

A Consciência inabalável, é o Conhecimento do Ser.

वितर्क = vitarka = Inabalável Consciência.

आत्मज्ञानम् = ātmajñānam = Conhecimento do Ser.

लोकानन्दः समाधिसुखम्॥१८॥

18 - Lokānandaḥ samādhisukham

A Bem-Aventurança do Yogi, ao experimentar sua natureza de Conhecedor (em relação a sujeito e objeto no universo), é o deleite do Samādhi (samādhi).

लोक = loka = O mundo, sujeito e objeto.

आनन्दः = Ananda = Bem-Aventurança.

समाधिसुखम् = samādhisukham = Deleite do Samadhi.

शक्तिसन्धाने शरीरोत्पत्तिः ॥१९॥

19 - Śaktisandhāne śarīrotpattiḥ.

Ao estar unido com o Poder da Vontade (Iccha Sákti), o Yogi pode produzir ou criar os corpos segundo sua própria vontade.

शक्तिसन्धाने = śaktisandhāne = União com Iccha Shakti, o poder da vontade.

शरीरोत्पत्तिः = śarīrotpattiḥ = Criar corpos.

भूतसन्धानभूतपृथक्त्वविश्वसङ्घट्टाः॥२०॥

20 -

Bhūtasandhānabhūtapṛthaktvaviśvasaṅghaṭṭ

āḥ

Os outros poderes do Yogi são: o poder de unir todos os elementos e o poder para separá-los.

भूत = bhūta = Os elementos.

संधान = sandhāna = Reunir, juntar, unir.

भूतपृथक्त्व = bhūtaprthaktva = Separação dos elementos.

विश्व = viśva = Todo, tudo.

संघट्टाः = samghattāḥ = O poder de unir e separar tudo.

शुद्धविद्योदयाच्चक्रेशत्वसिद्धिः ॥२१॥
21 - Śuddhavidyodayāccakreśatvasiddhiḥ

Através do surgimento de Shuddhavidya adquiri-se o domínio sobre a roda de Shaktís.

शुद्धविद्योदयात् = śuddhavidyodayāt =

Através do surgimento de Suddhavidya .

चक्रेशत्व सिद्धिः cakreśatva siddhiḥ =

Domínio da roda das energias.

महाह्रदानुसन्धानान्मन्त्रवीर्यानुभवः ॥२२॥
22 - Mahāhradānusandhānānmantravīryānubhavaḥ

Unindo-se em meditação ao Grande lago (da Consciência), o Yogi tem a experiência da fonte geradora, da potência de todos os mantras.

महाह्रद = mahāhrada = Grande lago da Consciência.

अनुसंधानात् = anusandhānāt = União mental.

मन्त्रवीर्यानुभवः = mantravīryānubhavaḥ =

Experiência da fonte, da origem dos

Mantras.

Segunda Seção :

Śāktopāya

O meio que usa o ponto de vista de Shaktí

चित्तं मन्त्रः ॥१॥

1 - Cittaṁ mantraḥ

A Consciência é o próprio Mantra.

चित्तम् = cittam = Mente.

मन्त्रः = mantraḥ = Mantra.

प्रयत्नः साधकः ॥२॥

2 - Prayatnaḥ sādhakaḥ

O esforço digiligente e espontâneo é eficaz para alcançar o êxito.

प्रयत्नः = prayatnaḥ = Esforço natural, espontâneo.

साधकः = sādhakaḥ = O aspirante, o Yogi.

विद्याशरीरसत्ता मन्त्ररहस्यम् ॥ ३ ॥

3 - Vidyāśarīrasattā mantrarahasyam

O segredo do Mantra reside no corpo do conhecimento do Ser (Shiva).

विद्या = vidyā = Conhecimento.

. शरीर = śarīra = Corpo, forma.

. सत्ता = sattā = Ser.

मन्त्ररहस्यम् = mantrarahasyam = O segredo do Mantra.

गर्भे चित्तविकासोऽविशिष्टविद्यास्वप्नः ॥४॥

4 - Garbhe cittavikāso'viśiṣṭavidyāsvapnaḥ

O despertar dos poderes sobrenaturais é um sonho baseado no conhecimento inferior.

गर्भे = garbhe = Maya = O ventre do universo, a ilusão.

चित्त-विकासः = citta-vikāsaḥ = Abertura,

expansão da mente, dos poderes

sobrenaturais.

अविशिष्ट विद्या स्वप्नः = aviśiṣta vidyā svapnaḥ

= Conhecimento inferior, como um sonho.

विद्यासमुत्थाने स्वाभाविके खेचरी
शिवावस्था॥५॥

5 - Vidyāsamutthāne svābhāvike khecarī
śivāvasthā

Ao despertar o espontâneo Conhecimento, ocorre um movimento ilimitado no céu da Consciência (khecarī), o estado de Śivá.

विद्यासमुत्थाने = vidyāsamutthāne = O despertar do Conhecimento Puro.

स्वाभाविक = svābhāvike = Espontâneo.

खेचरी = khecarī = Céu da Consciência.

शिवावस्था = śivāvasthā = Estado de Shiva.

गुरुरुपायः ॥६॥

6 - Gururupāyaḥ

O Guru é o meio (para a realização).

गुरुः = Guruḥ = Guru, Preceptor espiritual.

उपायः = Upãyaḥ = Meio.

मातृकाचक्रसम्बोधः ॥७॥

7 - Mātṛkācakrasambodhaḥ

O conhecimento do Eu provém da elucidação da roda das energias, a matriz das letras (do alfabeto Sânscrito).

मातृकाचक्र = mātrkācakra = Matriz da roda das energias, das letras do alfabeto Sânscrito.

सम्बोधः = sambodhaḥ = iluminação, elucidação, conhecimento.

शरीरं हविः ॥८॥

8 - Śarīraṁ haviḥ

O corpo do adepto se torna uma oblação (ofertado ao fogo da Consciência Suprema).

सरीरं = śarīram = Corpo.

हविः = haviḥ = Oblação.

ज्ञानमन्नम् ॥९॥

9 - Jñānamannam

O conhecimento limitado (causa da escravidão) é um alimento a ser devorado.

ज्ञानम = jñānam = Conhecimento limitado.

अन्नम् = annam = Alimento a ser devorado.

विद्यासंहारे तदुत्थस्वप्नदर्शनम्॥१०॥

10 - Vidyāsaṁhāre tadutthasvapnadarśanam

Com a extinção do Conhecimento, entra-se novamente em estado de sonho.

विद्यासंहारे = vidyāsamhāre = Extinção do Conhecimento puro.

तदुत्थ-स्वप्न-दर्शनम् = taduttha svapna

darśanam = entra o estado de sono.

Terceira Seção: Āṇavopāya

O meio que usa o ponto de vista de um anu ser limitado

आत्मा चित्तम् ॥१॥

1 - Ātmā cittam

O Si Mesmo é a mente.

आत्मा = ātmā = O Si Mesmo, Self.

चित्तम् = cittam = Mente.

ज्ञानं बन्धः ॥२॥

2 - Jñānaṁ bandhaḥ

O conhecimento dual, como a idéia de dor e prazer é escravidão.

ज्ञानं = jñānam = Conhecimento (dual, limitado);

बन्धः = bandhaḥ = Escravidão.

कलादीनां तत्त्वानामविवेको माया॥३॥

3 - Kalādīnāṁ tattvānāmaviveko māyā||3||

O desconhecimento da essência da ação dos Tattvas, tais como Kalā, é Māyā, ilusão.

कलादीनां = kalādīnām = Limitação da ação.

तत्त्वानाम् = tattvānām = Os Tattvas, os princípios do universo.

अविवेकः माया = avivekaḥ māyā = Ausência

de discriminação dos efeitos de Maya.

शरीरे संहारः कलानाम्॥४॥

4 - Śarīre saṁhāraḥ kalānām

A dissolução dos princípios (tattvas) em várias partes, deve ser efetuada no corpo por meio de Bhavana (concentração).

शरीरे = śarīre = No corpo.

संहारः = samhāraḥ = Dissolução, absorção e aniquilação.

कलानाम् = kalānām = O sentido de tempo.

नाडीसंहारभूतजयभूतकैवल्यभूतपृथक्त्वानि ॥ ५ ॥

5 - Nāḍīsaṁhārabhūtajayabhūtakaivalyabhūtapṛthaktvāni

A dissolução do fluxo da energia vital (prana), nos canais sutís, a conquista dos elementos densos, a retirada da mente e a separação dos elementos densos deve ser feita por meio de Concentração (Bhavana).

नाडीसंहार = nādī samhāra = Dissolução do Prana nas Nadis.

भूतजय = bhūtajaya = Vitória sobre os elementos densos.

भूतकैवल्य = bhūtakaivalya = Separação, dissolução dos elementos.

भूतपृथक्त्वानि = bhūtaprthaktvāni =

Retirada da mente dos elementos densos.

मोहावरणात्सिद्धिः ॥६॥

6 - Mohāvaraṇātsiddhiḥ

Os poderes paranormais decorrem de um véu de Maya, a ilusão.

मोहावरणात् = Mohāvaraṇāt = Devido ao véu da ilusão.

सिद्धिः = siddhiḥ = Poderes Paranormais.

मोहजयादनन्ताभोगात्सहजविद्याजयः ॥७॥

7 -

Mohajayādanantābhogātsahajavidyājayaḥ

Ao adquirir domínio sobre a ilusão e suas manifestações, chega-se a conquista espontânea da Sabedoria.

मोहजयात् = mohajayāt = Domínio sobre a ilusão.

अनन्त = ananta = Infinito.

अभोग = abhoga = Expansão.

सहजविद्याजयः = sahajavidyājayaḥ = Conquista da Sabedoria Natural, espontânea.

जाग्रद्द्वितीयकरः ॥८॥

8 - Jāgraddvitīyakaraḥ

No estado desperto, por um segundo, o mundo aparece como o esplendor de sua própria luz.

जाग्रद् = jāgrad = O estado de vigília.

द्वितीय = dvitīya = O segundo

करः = karaḥ = Luz.

नर्तक आत्मा ॥९॥

9 - Nartaka ātmā

O Si mesmo é semelhante a um bailarino.

नर्तक = nartaka = Bailarino.

आत्मा = ātmā = O Si Mesmo, Self.

रङ्गोऽन्तरात्मा ॥१०॥

10 - Raṅgo'ntarātmā

O Si mesmo interior, é o palco.

रङ्ग = ranga = O palco, cenário.

आन्तरात्मा = antarātmā = O Si Mesmo interior e seus aspectos sutis.

प्रेक्षकाणीन्द्रियाणि ॥११॥

11 - Prekṣakāṇīndriyāṇi

Os sentidos são os espectadores.

प्रेक्षकाणि = prekṣakāni = Espectadores.

इन्द्रियाणि = indriyāni = Sentidos.

धीवशात्सत्वसिद्धिः ॥१२॥

12 - Dhīvaśātsattvasiddhiḥ

Pela inteligência espiritual superior, há a verdadeira realização da perfeição.

धीवशात् = dhīvaśāt = Pela inteligência

espiritual superior.

सत्वसिद्धिः = sattvasiddhiḥ = A verdadeira

realização da perfeição.

सिद्धः स्वतन्त्रभावः ॥१३॥

13 - Siddhaḥ svatantrabhāvaḥ

O estado no qual se é independente e livre (svatantra) a perfeição é alcançada.

सिद्धः = siddhaḥ = Realização da perfeição.

स्वतन्त्रभावः = svatantrabhāvaḥ = O estado de Ser, completamente livre.

यथा तत्र तथान्यत्र ॥१४॥

14 - Yathā tatra tathānyatra

Esta liberdade transcendente, se obtém por dentro e por fora (dentro do corpo ou em outro lugar).

यथा = yathā = Como, igual.

तत्र = tatra = Lá (no corpo).

तथा = tathā = Assim, dessa forma.

अन्यत्र = anyatra = Em outro lugar.

बीजावधानम् ॥१५॥

15 - Bījāvadhānam

Atenção a semente (fonte de toda manifestação).

बिज = bīja = Semente.

अवधानम् = avadhānam = Atenção,

intenção.

आसनस्थः सुखं ह्रदे निमज्जति ॥१६॥

16 - Āsanasthaḥ sukhaṁ hrade nimajjati

Estabelecido na Suprema Shakti, o adepto facilmente mergulha no Lago da imortalidade.

आसनस्थः = āsanasthaḥ = Estabelecido (no poder maior de Shakti).

सुखं = sukham = Facilmente.

ह्रदे = hrade = No lago.

निमज्जति = nimajjati = Submergir, mergulhar.

स्वमात्रानिर्माणमापादयति ॥१७॥

17 - Svamātrānirmāṇamāpādayati

Dessa forma, adquiri a liberdade de produzir qualquer tipo de forma, na medida da sua Consciência.

स्वमात्रा = svamātrā = Na medida da sua Consciência.

निर्माणं = nirmānam = Criação.

आपादयति = āpādayati = Produzir.

विद्याविनाशे जन्मविनाशः ॥१८॥

18 - Vidyāvināśe janmavināśaḥ

Enquanto a Sabedoria Pura (Shuddha vidya) prevalece, a possibilidade de outro nascimento desaparece.

विद्या = vidyā = Sahaja Vidya, o Conhecimento puro.

अविनाशे = avināśe = Prevalecimento, não destruição.

जन्म = janma = Nascimento.

विनाशः = vināśaḥ = Destruição, fim.

कवर्गादिषु माहेश्वर्याद्याः पशुमातरः॥१९॥

19 - Kavargādiṣu māheśvaryādyāḥ paśumātaraḥ

Māheśvarī e outras Deusas que estão no alfabeto, a começar com a letra "ka" (ka), são as Mães dos seres limitados.

कवर्गादिषु kavargādisu = Na série Ka e as outras letras.

माहेश्वर्याद्याः māheśvaryādyāḥ = Mahesvari e as outras deusas.

पशुमातरः paśumātaraḥ =Que são as Mães dos paśus, os seres limitados.

त्रिषु चतुर्थं तैलवदासेच्यम्॥२०॥

20 - Triṣu caturthaṁ tailavadāsecyam

O quarto estado de Consciência (Turya) deve fluir como um fluxo contínuo de óleo nos outros três estados, ou seja, vigília, sonho e sono profundo.

त्रिषु = trisu = Nos três estados (vigília, sonho e sono profundo).

चतुर्थम् = caturtham = O quarto estado de consciência (Turya).

तैलवद् = tailavad = Como óleo (em fluxo contínuo).

आसेच्यम् = asecyam = Fluindo, derramando.

मग्नः स्वचित्तेन प्रविशेत्॥२१॥

21 - Magnaḥ svacittena praviśet

Ao desenvolver a consciência da sua própria natureza, ele mergulha no Oceano da Consciência Divina.

मग्न: = magnaḥ = Afundar, submergir, mergulhar.

स्वचित्तेन = svacittena = Com a própria mente.

प्रविशेत् = praviśet = Entra.

प्राणसमाचारे समदर्शनम्॥२२॥

22 - Prāṇasamācāre samadarśanam

Com a expansão gradual da energia vital (prana), se manifesta a visão da Unidade.

प्राण = prāna = A energia vital.

समाचारे = samācāre = Gradual, lenta.

समदर्शनम् = samadarśanam = Igualdade de tudo na Consciência, Unidade.

मध्येऽवरप्रसवः ॥२३॥

23 - Madhye'varaprasavaḥ

Na etapa intermediária, ocorrem os estados mentais inferiores.

मध्ये = madhye = Na etapa intermediária.

अवर = avara = Inferior.

प्रसवः = prasavaḥ = Evidenciam, ocorrem.

मात्रास्वप्रत्ययसन्धाने नष्टस्य

पुनरुत्थानम्॥२४॥

24 - Mātrāsvapratyayasandhāne naṣṭasya punarutthānam

Quando há a união da Consciência do Eu, aos objetos, o estado transcendental que havia sido perdido, se manifesta novamente.

मात्रा = mātrā = Objetos.

स्वप्रत्यय संन्धाने = svapratyaya sandhāne = A união da Consciência do Eu.

नष्टस्य = naśṭasya = Dos perdidos.

पुनरुत्थानम् = punarutthānam = Se manifesta novamente.

शिवतुल्यो जायते॥२५॥

25 - Śivatulyo jāyate

25 - Esse Yogi se torna semelhante a Śivá.

शिवतुल्यो = śivatulyo = Como Shiva.

जायते jāyate = Torna-se.

शरीरवृत्तिर्व्रतम्॥२६॥

26 - Śarīravṛttirvratam

Viver em um corpo é o cumprimento de um ato piedoso.

शरीरवृत्तिः = śarīravrttih = Vivendo no corpo.

व्रतम् = vratam = Cumprimento do ato piedoso ou voto.

कथा जपः ॥२७॥

27 - Kathā japaḥ

A conversa comum é a repetição do mantra.

कथा = kathā = Conversa comum.

जपः = japaḥ = Repetição de mantra.

दानमात्मज्ञानम् ॥२८॥

28 - Dānamātmajñānam

O Conhecimento do Si Mesmo, ele transmite.

दानम = dānam = Compartilhar, transmitir.

आत्मज्ञानम् = ātmajñānam = O

Conhecimento do Eu.

योऽविपस्थो ज्ञाहेतुश्च ॥२९॥

29 - Yo'vipastho jñāhetuśca

Aquele que está estabelecido em Shakti, é certamente uma fonte de Sabedoria.

यः yah = Aquele.

अविपस्थ = avispastha = Estabelecido em

Shakti.

ज्ञाहेतुः = jñāhetuḥ = Fonte de sabedoria.

च = ca = Certamente.

स्वशक्तिप्रचयोऽस्य विश्वम्॥३०॥

30 - Svaśaktipracayo'sya viśvam

Para ele, o universo é a expansão de sua própria energia.

स्व = sva = Para ele.

सक्ति = śakti = Poder, energia.

प्रचयः = pracayaḥ = Expansão,

conhecimento.

अस्य = asya = Sua

विश्वम् = Visvam = Universo.

स्थितिलयौ ॥३१॥

31 - Sthiti layau

Manutenção e reabsorção, são também uma manifestação de sua própria Shaktí.

स्थिति = sthiti = Manutenção, preservação.

लयः = layaḥ = Dissolução, absorção.

तत्प्रवृत्तावप्यनिरासः संवेत्तृभावात् ॥३२॥

32 - Tatpravṛttāvapyanirāsaḥ saṁvettṛbhāvāt

Apesar da criação, manutenção e dissolução do universo ocorrerem uma após a outra, não há ruptura na sua Consciência, devido a seu estado de Conhecedor.

तत्प्रवृत्तावपि = tat pravrttāvapi = Apesar da criação, manutenção e destruição.

अनिरासः = anirāsaḥ = não há interrupção ou ruptura.

संवेत्तृ-भावात् = samvettr-bhāvāt = Devido ao estado de Conhecedor.

सुखदुःखयोर्बहिर्मननम्॥३३॥

33 - Sukhaduḥkhayorbahirmananam

O Yogi considera prazer e dor como algo externo.

सुखदुःखयोः = sukha duhkhayoḥ = Felicidade e tristeza, dor e prazer.

बहिर्मननं = bahirmananam = Algo externo.

तद्विमुक्तस्तु केवली ॥३४॥

34 - Tadvimuktastu kevalī

Então, totalmente livre do prazer e da dor, ele vive estabelecido na Consciência do Eu.

तद्विमुक्तः = tadvimuktaḥ = Livre do prazer e dor.

तु = tu = Então.

केवली = kevalī = Desligado de qualquer outra coisa, imerso na Consciência do Ser.

मोहप्रतिसंहतस्तु कर्मात्मा ॥३५॥

35 - Mohapratisaṁhatastu karmātmā

No entanto, o ser condicionado, em uma massa compacta de ilusão, é afligido pelo Karma (lei de ação e reação).

मोह = moha = Ilusão.

प्रतिसंहृत: = pratisamhataḥ = Estritamente compactado.

तु = tu = Mas.

कर्मात्मा = karmātmā = Alma agrilhoada pelas boas e más ações.

भेदतिरस्कारे सर्गान्तरकर्मत्वम्॥३६॥

36 - Bhedatiraskāre sargāntarakarmatvam

Quando o conceito dual desaparece, Ele se torna o criador e o destruidor de todo Universo.

भेद = bheda = Diferença, dualidade.

तिरस्कार = tiraskāra = Desaparece.

सर्ग = sarga = Da vida criada.

अन्तर = antara = Outro.

कर्मत्वम् = karmatvam = Desempenho, criação.

करणशक्तिः स्वतोऽनुभवात्॥३७॥

37 - Karaṇaśaktiḥ svato'nubhavāt

A energia da criação e destruição de todo o Universo vem com a experiência de um Yogi, tais como uma alma comum possui o poder de criar e destruir em estado de sonho.

करणशक्तिः = karanaśaktiḥ = Poder de criar.

स्वतः = svataḥ = Do próprio.

अनुभवात् = anubhavāt = Da experiência.

त्रिपदाद्यनुप्राणनम् ॥३८॥

38 - Tripadādyanuprāṇanam

Os três estados de consciência (vigília, sonho, e sono profundo), são animados pelo quarto estado (Turya).

tripad = Os três estados.

ādy = Principal.

anuprānanam = Animar, vitalizar.

चित्तस्थितिवच्छरीरकरणबाह्येषु ॥३९॥

39 - Cittasthitivaccharīrakaraṇabāhyeṣu

Como no caso dos estados da mente, assim também no caso do corpo, órgãos dos sentidos, e as coisas externas, deve haver a imersão na bem-aventurança da Consciência transcendental.

चित्तस्थिति = cittasthiti = Os estados da mente.

वत् = vat = Semelhantes.

शरीर = śarīra = Corpo.

करण = karana = Orgãos dos sentidos.

बाह्ये = bāhye = Externo.

अभिलाषाद्बहिर्गतिः संवाह्यस्य ॥४०॥

40 - Abhilāṣādbahirgatiḥ saṁvāhyasya

Devido ao desejo, há a extroversão do indivíduo, levando a alma condicionada de um nascimento a outro.

अभिलाषात् = abhilāṣāt = Devido a

necessidade, o desejo.

बहिर्गतिः = bahirgatiḥ = Extroversão.

संवाह्यस्य = saṁvāhyasya = levando a alma

condicionada de um nascimento a outro.

तदारूढप्रमितेस्तत्क्षयाज्जीवसङ्क्षयः ॥४१॥

41 -

Tadārūḍhapramitestatkṣayājjīvasaṅkṣayaḥ

No entanto, quando a consciência está estabelecida no quarto estado (Turya), ocorre a eliminação desse desejo e se produz também a total aniquilação do indivíduo limitado.

तदारूढप्रमितेः = tadārūḍhapramiteḥ = A

consciência de uma pessoa plenamente

estabelecida em (Turya);

तत्क्षयात् = tatkṣayāt = Ocorre o fim do

desejo.

जीवसंक्षयः = jīvasaṁkṣayaḥ = O fim do estado de indivíduo limitado.

भूतकञ्चुकी तदा विमुक्तो भूयः पतिसमः

परः ॥४२॥

42 - Bhūtakañcukī tadā vimukto bhūyaḥ

patisamaḥ paraḥ

O Yogi utiliza o corpo que está composto de elementos densos como invólucros, e como está completamente liberado se unifica com a mais Alta Realidade e se torna uno com o Senhor Shiva.

भूतकञ्चुकी = bhūtakañcukī = Com o corpo revestido por Kancukas.

तदा = tadā = Então.

विमुक्तो = vimuktaḥ = Liberação.

भूयः = bhūyaḥ = Abundância.

पतिसमः = patisamaḥ = Igual a Shiva.

परः = paraḥ = Perfeito, Supremo.

नैसर्गिकः प्राणसम्बन्धः ॥४३॥

43 - Naisargikaḥ prāṇasambandhaḥ

O vínculo com a energia vital (prana) *é* natural.

नैसर्गिकः = naisargikaḥ = Natural.

प्राणसंबन्धः = prāṇasambandhaḥ = Conexão

com o Prana, energia Universal, Ar vital.

नासिकान्तर्मध्यसंयमात् किमत्र

सव्यापसव्यसौषुम्नेषु॥४४॥

44 - Nāsikāntarmadhyasaṁyamāt kimatra

savyāpasavyasauṣumneṣu

A energia vital, Prana Shaktí está no canal esquerdo (Íḍa) e no canal sutil direito (Piṅgalā) e em Suṣumnā - aquela que fica no meio.

Mediante a intensa e constante Consciência do centro, surge a perfeita Consciência do Eu, do aspecto interno, de prāṇaśakti.

Quando se contempla o centro da Consciência universal, que mais permanece para ser procurado?

नासिका = nāsikā = Prana Shakti.

अन्तर्मध्य = antarmadhya = Dentro do

centro, na Consciência interior.

संयमात् = saṁyamāt = Instensidade

repetida da Consciência Interior.

किमत्र = kimatra = Sobre este assunto.

सव्य = savya = Esquerda.

अपसव्य = apasavya = Direita.

सौषुम्नेषु = Susumna Nadi = Principal Nadi

(canal de Prana) do corpo, o Canal Central.

भूयः स्यात्प्रतिमीलनम्॥४५॥

45 - Bhūyaḥ syātpratimīlanam

Nele, existe a Consciência do Ser Supremo tanto interna como externamente.

भूयः = bhūyaḥ = Uma e outra vez.

स्यात् = syāt = Nele existe.

प्रतिमीलनम् = pratimīlanam = A Consciência interna e externa do Divino.

BIBLIOGRAFIA:

Versões do Shiva Sutras que foram consultadas para a pesquiza:

*Shiva Sutra Vimarsini de Ksemaraja
*Subhash C . Kak
*Lakshmanjoo
*Jaideva Singh
*V. Krishnaraj
*Shiva Sutras do Prof. Orlando Alves (Shaiva Vijnanacharya)
*Swami Shankarananda
*Shiva Sutras de George Feurestain (do livro "A Tradição do Yoga").

Dicionários:

*Dicionário Sânscrito Português do Prof. Orlando Alves (Shaiva Vijnanacharya)

*Monier Williams Sanskrit-English Dictionary.